

༡། ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེའི་གསོལ་འདེབས་སྤྱི་ལོན་བསྐྱེད་བཀའ་བཀའ་སྒྲིབ་ལ།

The General Visualization for Prayers to Guru Rinpoche

By Jamyang Khyentse Wangpo

ན་མོ་གྲུ་རྩ། ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེའི་གསོལ་འདེབས་སྤྱི་ལོན་བསྐྱེད་ལ། ཐོག་མར་སྐྱབས་སུ་འགོ་བཙེ།

1. Taking refuge

ན་མོ། ལྷ་མ་བདེ་གཤེགས་འདུས་པའི་སྐྱེ།

namo lama deshek düpé ku

Namo! Lama, in your perfect form, you embody all the sugatas;

བདག་དང་འགོ་རྒྱལ་སེམས་ཅན་ཚམས།

dak dang dro druk semchen nam

Until enlightenment is fully attained,

དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་རང་བཞིན་ལ།

könchok sum gyi rangshyin la

Your very nature is that of the Three Jewels: Buddha, Dharma and Sangha.

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆེ།

jangchub bardu kyab su chi

We and all beings of the six realms take refuge in you.

3 times

སེམས་བསྐྱེད་ནི།

2. Arousing the awakened mind of bodhichitta

སེམས་བསྐྱེད་འགོ་བ་ཀུན་དོན་དུ།

semkyé drowa kün döndu

We arouse the bodhichitta, the heart of the awakened mind and, for the sake of all living beings,

གང་ལ་གང་འདུལ་སློན་ལས་ཀྱིས།

gang la gang dul triné kyi

We vow to liberate them all, through the enlightened actions of teaching

ལྷ་མ་སངས་རྒྱས་བསྐྱབས་ནས་ནི།

lama sangye drub né ni

When we have accomplished the enlightened state of the master,

འགོ་བ་བསྐྱལ་བར་དམ་བཅའ་འོ།

drowa dralwar damcha o

Each and every one according to their needs.

3 times

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

3. The seven branch offering

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་གཤེགས་མཚམས་ལྷ།

lama yidam khandro shek

Approach now, Lama, Yidam and Khandro:

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྲུབ་བྱལ་འཚའ་ལྷ།

lü ngak yi sum gü chaktsal

We pay homage, while devotion fills our body, speech and mind.

ཉམས་ཆག་སྤྲིག་སྤྲིབ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་ལྷ།

nyam chak dikdrib tol shying shak

We confess all impairments and breakages of vows, and all our harmful actions and obscurations.

སྨིན་གྲོལ་གསང་སྤྲུགས་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་ལྷ།

mindrol sang ngak chökhör kor

We request you to turn the wheel of the secret mantra teachings, which ripen and liberate.

སྨྱིང་པོ་སེམས་ཅན་དོན་དུ་བསྐྱེད་ལྷ།

nyingpo semchen döndu ngo

We dedicate all merit, so that sentient beings attain the essence of enlightenment.

ཉེན་བསྐྱེད་དངོས་ནི།

4. The main visualization

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་འོད་ལྷའི་གླིང་ལྷ།

dün gyi namkhar ö ngé long,

Before us in the sky, in a shimmering sphere of light—white, blue, yellow, red and green—

སྤྱི་གསུམ་རྒྱལ་བ་འདུས་པའི་དངོས་ལྷ།

ku sum gyalwa düpé ngö

There you preside, the actual presence of all the buddhas of the three kayas,

ཉི་ལྷ་པལ་ལྷའི་གདན་ལ་བཞུགས་ལྷ།

nyi da pemé den la shyuk

Take your seats on these cushions of lotus, sun and moon.

བྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་པ་འབྲུལ་ལྷ།

chi nang sangwé chöpa bul

We make offerings, outer, inner and secret.

གསང་སྤྲུགས་བསྐྱབས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་ལྷ།

sang ngak drub la jé yi rang

We rejoice that the secret mantrayana is being accomplished in practice.

སྤྱད་མི་འདའ་བཞུགས་སུ་གསོལ་ལྷ།

nyangen mi da shyuk su sol

Remain with us without passing into nirvana, we pray.

ཡང་དག་རྗེ་རྗེའི་དོན་ཉོགས་ཤོག་ལྷ།

yangdak dorjé dön tok shok

May we all realize our true vajra nature!

སེང་ཁྲི་པ་ལྷ་ཉི་ལྷའི་སྤྲིང་ལྷ།

sengtri pema nyidé teng

Floats a throne held aloft by lions, with a seat of lotus, sun and moon.

ཅུ་བའི་ལྷ་མ་པ་ལྷ་འབྲུང་ལྷ།

tsawé lama pema jung

Root master, in the form of the Lotus-born Guru.

དཀར་དམར་མདངས་ལྗན་ཞི་མྱོའི་ཉམས་མེད།

kar mar dangden shyitrö nyam

Your complexion is white tinged with red, your expression slightly wrathful,

ཟའོག་བེར་སྐྱག་བརྗེད་སར་གསོལ་མེད།

zaok ber muk jipar sol

A magnificent dark red cape of shining brocade.

གཡོན་པས་རྩྭ་ཆེ་བུམ་བསྐྱམས་མེད།

yönpé bhenda tsebum nam

Your left a skullcup containing the vase of long life.

དོ་རྗེའི་སྐྱིལ་གྱུང་དང་བཅས་ཉེ།

dorjé kyiltrung dangché té

You are seated in the vajra posture.

ཅེ་གསུམ་ཚོས་སྤང་རབ་འབྲམས་ཀུན་མེད།

tsa sum chösong rabjam kün

Appear infinite gurus, devas, dakinis and dharmapalas:

མངོན་སྲུང་བཞིན་དུ་བཞུགས་པར་གྱུར་མེད།

ngönsum shyindu shyukpar gyur

And all become actually present, here.

བད་ལྷ་གསང་མོད་ཚོས་གོས་དང་མེད།

pé shyang sang pö chögö dang

Wearing the lotus hat, gown and dharma robes, with

བྱུག་གཡམས་དོ་རྗེ་ཅེ་ལྷ་དང་མེད།

chak yé dorjé tsé nga dang

Your right hand holds a five-pointed vajra,

གྲུ་མོ་གཡོན་ན་ཁ་ལྗོ་འཆང་མེད།

drumo yön na khatam chang

A khatvanga cradled in your left arm,

སྐྱ་གསུང་སྐྱགས་ཀྱི་དགྱིལ་འཁོར་ལས་མེད།

ku sung tuk kyi kyilkhor lé

From the mandalas of your wisdom body, speech and mind

འཕྲོ་འདུའི་གཟེ་བྱིན་ལམ་མེ་བེད།

trodü zijin lammewa

All send out and gather back brilliant, dazzling light,

ཅེས་གསལ་བཏབ་ལ། གསོལ་འདེབས་ལེ་ལུ་བདུན་མ་དང་བསམ་བ་ལྷན་འགྲུབ་ལ། གཞན་ཡང་ཚིག་བདུན་གསོལ་འདེབས་དང་། བར་ཆད་ལམ་སེལ་སོགས་གཉེར་ཁ་སྐྱ་བྱི་ལས་གྱུང་བ་དང་། དམ་བ་གོང་མའི་དོ་རྗེའི་གསུང་ཚོགས་བྱིན་རྒྱལ་ས་ཅན་གྱི་གསོལ་འདེབས་གང་རིགས་མོས་གྲུས་གསུང་བྲགས་འགྲོ་སོས་གྲ།

Visualizing this, recite 'The Prayer in Seven Chapters' (p. 97), 'The Prayer to Guru Rinpoche that Spontaneously Fulfils All Wishes' (p. 146), 'The Seven Line Prayer' (p. 48) and 'The Prayer that Removes All Obstacles from the Path' (p. 154), along with prayers taken from the earlier and later terma treasures, and prayers of any kind that carry the blessing of the vajra speech of the saints of the past. Recite them with an intense longing and yearning, and an all-consuming devotion.

དེ་ཅེས་མི་རྣམས་ན་རྩེ་མ་སྐྱ་གསུམ་དང་། བསམ་བ་ལྷན་གྲུབ་ཁོ་ནས་ཀྱང་ཚོག་། གང་ལྟར་ཡང་མཇུག་ཏུ་སྐྱགས་རྒྱུད་བསྐྱེལ་བའི་བྱིར་བཏོན་གྱི་འདེབས་ལ་ཅེ་རྣམས་སྲུང་མཐུན།

If you cannot manage this much, then it will be all right simply to recite 'The Prayer to the Three Kaya Guru' and 'The Prayer to Guru Rinpoche that Spontaneously Fulfils All Wishes'. Whatever you do, at the end call out to Guru Rinpoche and invoke his wisdom mind by chanting the Vajra Guru mantra as much as possible.

5. Empowerment and dissolution

ལམ་མའི་གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་ལས་མུ།

lamé né sum dru sum lé

From the three syllables Om Ah Hung at the three centres of the master

བདག་གི་གནས་གསུམ་ཐེམ་བ་ཡིས་མུ།

dak gi né sum timpa yi

Streaming into our three centres, where they dissolve, granting us

ལམ་བཞི་སྐོམ་བའི་སྣོད་དུ་གྱུར་མུ།

lam shyi gompé nō du gyur

Making us a suitable vessel to practise the four paths.

ལྗོ་འདས་ཚོས་སྐྱའི་རང་ཞལ་བལྟམ་མུ།

lodé chökü rang shyal ta

We gaze into our original face: the dharmakaya, beyond the ordinary mind.

6. Dedication of merit

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག།

gewa di yi nyurdu dak

Through the positivity and merit of this,

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།།

drowa chik kyang malüpa

May I bring each and every single living being

ཅེས་སོགས་བསྐྱོན་གྱིས་རྒྱས་གདབ་བོ།།

So, seal the practice with prayers of dedication.

ཞེས་པ་འདྲ་སྦྱལ་བའི་གཉེར་ཆེན་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པའི་ཐུགས་དམ་ཞལ་འདོན་དུ་འདི་ལྟར་གྲིས་ཞེས་བཀའ་སྦྱལ་བ་ལྟར། མཚོ་སྐྱེས་ལྷ་མ་དགེ་ས་པའི་འབངས་མཁུན་བཅའི་དབང་ལོ་བརྒྱ་འོད་གསལ་མཛད་སྦྱགས་གླིང་པའི་སྤྲེས་གྲིས་བ་དགེ་ལེགས་སུ་གྱུར་ཅིག། །།

To fit the exact requirements in the request made by the great incarnate treasure revealer Chokgyur Dechen Lingpa, this was composed by the favourite servant of the Lake-born Guru, Khyentse Wangpo Pema Ösel Dongak Lingpa. May all things be well!

Translated by Rigpa Translations

འོད་ཟེར་རིམ་དང་གཅིག་ཆར་འཕྲོས་མུ།

özer rim dang chikchar trö

Rays of light burst out, one after another, and then all together,

དབང་བཞི་ཐོབ་ཅིང་སྦྱིབ་བཞི་དགམ་མུ།

wang shyi tob ching drib shyi dak

The four empowerments, purifying our four obscurations and

མཐར་ཐི་རང་ཐེམ་དབྱེར་མེད་ངང་མུ།

tar ni rang tim yermé ngang

Finally, the master dissolves into us, merging inseparably, and in that state

ཨོ་རྒྱན་ལྷ་མ་འབྲུབ་གྱུར་ནས།།

orgyen lama drub gyur né

May I swiftly accomplish the realization of the master of Orgyen, and so

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

dé yi sa la göpar shok

To that perfect state as well!